Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za dnia prowadził ich w obłoku, A całą noc w świetle ognia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za dnia przewodził im w obłoku, A całą noc prowadził w świetle ognia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prowadził ich w obłoku za dnia, a całą noc w blasku ognia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Prowadził ich w obłoku we dnie, a każdej nocy w jasnym ogniu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I prowadził je w obłoku we dnie, a przez całą noc w rozświeceniu ognia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W dzień ich prowadził obłokiem, a przez całą noc blaskiem ognia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prowadził ich za dnia w obłoku, A całą noc w blasku ognia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W ciągu dnia prowadził ich obłokiem, nocą zaś blaskiem ognia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prowadził ich za dnia w obłoku, a nocą w blasku ognia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prowadził ich za dnia obłokiem, a przez noc całą w blasku ognia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I we dnie prowadził ich obłokiem, a w nocy przy świetle ognia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I za dnia prowadził ich obłokiem, a przez całą noc światłem ognia. |

1. 1) <x>20 13:21-22</x>; <x>230 105:39</x> [↑](#footnote-ref-2)